



Compte rendu de la réunion ordinaire
Mardi 2 juillet 2019, 10h-12h, UPS Pouchet, salle 159

Présents : Jean-François Bourdin, Hélène Farah, Georges Galanès, Anne Hertz, Sara Jabali, Dominique Levet, Elena Soare

Excusés : Annie-Claude Demagny, Sarra El Ayari, Michel Launey, et tous les autres

1. Documentation sur les langues : points divers

1.1. Doc. GREC

Georges Galanès, spécialiste du grec et auteur de la documentation LGIDF sur cette langue, assiste à la réunion pour transmettre plusieurs observations et requêtes — concernant quelques problèmes de mise en page et typographie trouvés dans la fiche-langue GREC et sur le site (page d'accueil du grec). Les corrections souhaitées sur les fichiers-texte sont directement effectuées par Elena.

Les fichiers audio ne sont pas encore en ligne, mais Hélène doit s'en occuper incessamment avec l'aide de Sarra.

1.2. Préparation de la documentation audio

Hélène Farah termine actuellement son stage de Master pour LGIDF et nous transmet un tableau récapitulatif du travail qu'elle aura effectué. Il ne lui reste plus qu'à mettre en ligne les fichiers audio déjà enregistrés et découpés, tâche pour laquelle elle aura besoin des instructions de Sarra :

TRAVAIL EFFECTUÉ PAR HÉLÈNE FARAH 2018-19

Langues	Découpage	Tableaux Word	Pages Lexique	Page Interactions	Sons
grec	●	✓	✓	✓	?
cr. réunionnais	●	✓	✓	✓	?
ewe	●	?	?	✓	?
bengali	●	✓	?	?	?
ourdou	●	✓		✓	?
singhalais	⊗	?	?	?	?
arabe syrien	◎	?	?	?	?
ama	?	?	?	?	?
minã	?	?	?	?	?
BCMS	●	✓	✓		?
espagnol	●	✓	✓		?

✓ - terminé

- ☒ - fichier perdu ou non retrouvé
- ◎ - fichier enregistré non découpé
- - fichier découpé
- ☒ - non traité

Hélène sera relevée dans ses fonctions à la rentrée 2019 par Sara Jabali, également inscrite en Master à UP8 — et qui a déjà effectué un "petit" stage (non gratifié) pour le projet LGIDF en complétant les fichiers audio du SYRIEN.

Merci à Hélène pour le boulot accompli, et bon vent pour la suite.
Bienvenue à Sara !

1.3. Documentation à traiter

N.B. Notre équipe inclut deux personnes à prénoms homophones : **Sarra** (El Ayari) et **Sara** (Jabali)

- Fichiers audio déjà découpés à mettre en ligne (Hélène) :
GREC, REUNIONNAIS (lexique, interactions)
OURDOU (interactions)
ESPAGNOL (lexique)
BCMS (lexique)
- Fichier vidéo à mettre en ligne (SOS Sarra ?) :
LSF (lexique)
- Histoires de l'âne enregistrées, à mettre en ligne (Sarra) :
AMHARIQUE, BENGALI, EWE, GREC, REUNIONNAIS, SINGHALAIS
- Histoire de l'âne enregistrée (vidéo), à sous-titrer et mettre en ligne :
LSF (Marie-Thérèse, Marie-Anne, SOS Sarra ?)
- Fichiers audio enregistrés (ou bientôt enregistrés), à découper (lexique, interactions : Sara) :
ARABE SYRIEN, BENGALI, EWE, MINA
- A enregistrer cet été (Hélène : âne, lexique, interactions) :
MINA
- A refaire
lexique CORÉEN (texte et son) (fichiers égarés !)

lexique SINGHALAIS (son) (3 pages anéanties par un virus)
Hélène ? Sara ?

1.4. Documentation à venir ou en projet

Documentation complète : AMA (Anne), FANG (Anne), KABYLE (Elena), MALGACHE (Elena), TIGRIGNA (Anne)

Fiches-langues seulement : FRANÇAIS NORMÉ, MARTINQUAIS (Anne), LSF (fiche-langue : Marie-Anne/Marie-Thérèse)

Grammaire (longue) : YIDDISH (Alain K)

Avis de recherche : PENJABI

2. Evénements et contacts

2.1. Colloque PLIDAM "Formation linguistique des enseignants L2 et pédagogies innovantes" (INALCO 13-14 juin 2019)

Anne et Elena y ont présenté un exposé : "La grammaire explicite au service de la didactique des langues 2". Retours positifs de plusieurs collègues didacticiens ou enseignants de FLS, qui disent beaucoup utiliser, et apprécier, la documentation produite par LGIDF. Les présentations seront en ligne sur la page du colloque (<http://www.inalco.fr/appel-communication/formation-linguistique-apprenants-allophones-pedagogies-innovantes>).

2.2. Education Nationale

Un RV est envisagé avec la DEGESCO (Direction des services de l'EN) à la rentrée.

2.3. Evénements LGIDF

2.3.1. 12 juin ("Le français parmi les langues" n°3 (UPS Pouchet, salle de conf)

L'événement du 12 juin a attiré beaucoup de monde (environ 90 personnes : profs, formateurs (d'adultes) et formateurs de profs, 5 CASNAV étaient représentés. Retours positifs.

2.3.2. Séminaire sur les langues d'héritage

Organisé par Elena Soare, mardi 24 septembre 2019 (UPS Pouchet, salle 124). 3 intervenants prévus :

Hamida Demirdache et [Jiyoung Choi](#) (Nantes) (sur le coréen H)

Cristina Maria Moreira Flores (U. do Minho) (sur le portugais H)

Theo Marinis (U. Konstanz) (sur le roumain H)

2.3.3. Café linguistique

Nous sommes convenus d'une prochaine réunion LGIDF-profs/formateurs sous la forme d'un "café linguistique", mercredi 11 décembre 2019, 13h30-16h30, UPS Pouchet, salle 124. Il s'agira d'une réunion interactive, à effectif nécessairement restreint (35 personnes max), de type 'séminaire-atelier-discussion', autour d'un thème linguistique (hypothèse : "Temps et Verbe, en français et ailleurs"). Un petit exposé de présentation introduira la thématique et tous les participants auront été invités à venir avec des idées, des questions, des expériences pédagogique-linguistiques à faire partager, pour alimenter la discussion qui suivra.

3. Stages étudiants

Afin d'améliorer le dispositif, on se propose de fournir aux étudiants ayant choisi le stage en UPE2A des sujets d'observation précis en lien avec le projet (exemple : "Temps et verbe", voire : "chez les apprenants locuteurs de L1^x"). Les étudiants-stagiaires seront invités à assister aux réunions du projet.

4 Prochaine réunion ordinaire LGIDF

JEUDI 26 SEPTEMBRE, 10h-12h, UPS POUCHET, salle 124.

Compte rendu rédigé par Anne Hertz et Elena Soare